

УЧРЕЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ
МАЛАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЁЖИ»



МАТЕРИАЛЫ
I Международной
заочной научной
конференции

«ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЁНЫХ:
МИР БЕЗ ГРАНИЦ»

Часть 3



г. Донецк
16 апреля-28 мая 2018 г.

УЧРЕЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ МАЛАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ»

***I международная заочная
научная конференция
«Форум молодых ученых:
мир без границ»,
приуроченная к пятилетию
образования «ДОНМАН»***

г. Донецк
16 апреля – 28 мая 2018 г.

Сборник материалов

Часть 3

***«Социально-гуманитарные науки»
«Безопасность жизнедеятельности»
«Иностранный язык и зарубежная литература»
«Физкультурно-спортивная»
«Туристско-краеведческая»
«Архитектура, строительство и дизайн»
«Искусство»***

Донецк
2018

УДК 082
ББК 94.3
С23

Сборник материалов I международной заочной научной конференции «Форум молодых ученых: мир без границ», приуроченной к пятилетию образования «ДОНМАН» (14 апреля – 28 мая 2018 года) в 3 ч. Ч.3. Секции 7 – 13. /под ред. А.В. Павловой, В.А. Зубкова, С.Н. Сыромятниковой. – Донецк: «ДОНМАН», 2018. – 307 с.

Материалы научной конференции издаются в авторском варианте.

В сборнике представлены тезисы более 300 работ из ДНР, ЛНР и России во всех тринадцати заявленных оргкомитетом секциях I международной заочной научной конференции «Форум молодых ученых: мир без границ», приуроченной к пятилетию образования «ДОНМАН». Кроме того, участниками конференции стали магистранты из Приднестровья, Ирака и Сирии.

Оргкомитет выражает благодарность всем авторам и их научным руководителям, откликнувшимся на предложение участия в «Форуме молодых ученых». В дальнейшем «ДОНМАН» планирует проводить подобные научные конференции дважды в год. Все представленные в сборнике материалы были рекомендованы оргкомитетом конференции к публикации. Редакционная коллегия оставила за собой право сокращения поданных материалов, которые превысили предложенный объем. В третьей части сборника материалов представлены тезисы докладов секции 7 – «Социально-гуманитарные науки», секции 8 – «Безопасность жизнедеятельности», секции 9 – «Иностранный язык и зарубежная литература», секции 10 – «Физкультурно-спортивная», секции 11 – «Туристско-краеведческая», секции 12 – «Архитектура, строительство и дизайн», секции 13 – «Искусство».

Редакционная коллегия:

Павлова А.В. – директор учреждения дополнительного образования «Донецкая Республиканская Малая Академия Наук учащейся молодежи» – главный редактор;

Зубков В.А. – заместитель директора по научно-методической работе учреждения дополнительного образования «Донецкая Республиканская Малая Академия Наук учащейся молодежи» – секретарь редколлегии, технический редактор;

Сыромятникова С.Н. – методист учреждения дополнительного образования «Донецкая Республиканская Малая Академия Наук учащейся молодежи» – член редколлегии, технический редактор.

Рецензенты:

Секция 7 – Сыромятникова Светлана Николаевна, методист «ДОНМАН»;

Секции 8, 12 – Зубков Владимир Александрович, заместитель директора «ДОНМАН»;

Секция 9 – Демченко Наталья Сергеевна, ассистент кафедры гуманитарных дисциплин АГЗ МЧС ДНР;

Секция 10 – Ерошкин Виталий Александрович, старший преподаватель кафедры физического воспитания и спорта ДонНТУ;

Секция 11 – Павлова Ангелина Витальевна, директор «ДОНМАН»;

Секция 13 – Суркова Наталья Александровна, методист центра воспитания и развития творческой личности ДонРИДПО.

Ответственные за выпуск – Зубков В.А., Сыромятникова С.Н.

СОДЕРЖАНИЕ

СЕКЦИЯ 7	8
<i>Аласаад Далина, Аль Хуссини Мохаммед Кадом Махди, Федотова О. АРАБСКИЙ ПЕДАГОГ АБДУЛЛА АБДУЛДАЙМ КАК ТЕОРЕТИК И ОРГАНИЗАТОР СИСТЕМЫ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ В СТРАНАХ АРАБСКОГО ВОСТОКА.....</i>	9
<i>Анохина И., Белоус И., Пронина Н. ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ – ВАЖНЫЙ АСПЕКТ УСПЕШНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ.....</i>	11
<i>Балан А., Горулько А. ДИХОТОМИЯ «ЗАПАД» – «ВОСТОК»: КОНЦЕПЦИЯ «РУССКОГО МИРА» КАК ОСНОВА СТАНОВЛЕНИЯ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ.....</i>	15
<i>Билан Д., Маркова Е. ГЕНДЕРНЫЕ СКЛОННОСТИ ПОДРОСТКОВ К ДОВЕРИЮ..</i>	17
<i>Брага Л., Федотова О. ОСОБЕННОСТИ ДИДАКТИЧЕСКОЙ ИЛЛЮСТРАЦИИ В КОМПЛЕКТАХ УЧЕБНИКОВ ДЛЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ ПРИДНЕСТРОВСКОЙ МОЛДАВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ.....</i>	21
<i>Вертий И., Гамина Т. МОТИВАЦИЯ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛИЗМА ПЕДАГОГОВ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ.....</i>	24
<i>Гавликовская Л., Белецкая И. ЖИЗНЕННЫЕ ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ.....</i>	27
<i>Гаврикова Д., Лататueva И. СТУДЕНЧЕСКИЕ СТРОИТЕЛЬНЫЕ ОТРЯДЫ – ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ.....</i>	29
<i>Гасило Л., Нейман А. АНАЛИЗ ВЛИЯНИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР НА МАТЕМАТИЧЕСКИЕ СПОСОБНОСТИ И УСПЕВАЕМОСТЬ ШКОЛЬНИКОВ.....</i>	33
<i>Гордиенко А., Николаев А. ИНКВИЗИЦИЯ КАК ОРГАН СУДОПРОИЗВОДСТВА СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЕВРОПЫ.....</i>	36
<i>Ермакова А., Пожисдаев А. ФОРМИРОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ В ОРГАНИЗАЦИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ.....</i>	40
<i>Журавлёва А., Николаев А. ЭЛЕКТРОННАЯ ДЕМОКРАТИЯ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА.....</i>	43
<i>Зацаренко Д., Белецкая И. ЖИЗНЬ В СЕТИ: СОВРЕМЕННЫЕ РЕАЛИИ.....</i>	46
<i>Кайдановская О., Гамина Т. УРОВНИ ПРОФЕССИОНАЛИЗМА МАСТЕРА ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОБУЧЕНИЯ.....</i>	48
<i>Колесникова А., Бондаренко Ю РОЛЬ СЕТЕВЫХ РЕСУРСОВ В РЕАЛИЗАЦИИ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОГО И ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ.....</i>	50
<i>Кульченко Е., Николаев А. ТОЛЕРАНТНОЕ ОТНОШЕНИЕ К КОРРУПЦИИ КАК СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ В ПОСТСОВЕТСКИХ ГОСУДАРСТВАХ.....</i>	53
<i>Лабезная Л., Черных Л. ГАРДЕНОТЕРАПИИЯ КАК ИННОВАЦИОННЫЙ МЕТОД КОРРЕКЦИИ ПОВЕДЕНИЯ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА В СТРЕССОВЫХ СИТУАЦИЯХ.....</i>	56
<i>Ладивница Э., Луханина А СОВРЕМЕННЫЕ ЗДОРОВЬЕСБЕРЕГАЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ.....</i>	58
<i>Лихачева С., Згинник Г. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРОФИЛАКТИКИ ДЕВИАНТНОГО ПОВЕДЕНИЯ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ.....</i>	61
<i>Мотренко А., Кузьмина Т ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАКОПЛЕННОГО ТРАВМАТИЧЕСКОГО СТРЕССОВОГО СОСТОЯНИЯ ПОДРОСТКОВ, ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ ПРОЖИВАЮЩИХ В ЗОНЕ ВООРУЖЕННОГО ГРАЖДАНСКОГО КОНФЛИКТА.....</i>	63
<i>Назаренко А., Чугаева В ВЫХОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ КАК ОПОЗНАВАТЕЛЬНО-ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЙ АППАРАТ ИЗДАНИЯ.....</i>	66
<i>Огурцова А., Тарасова В., Горина Е БОРЬБА С ПРЕСТУПНОСТЬЮ</i>	69

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ В СОВЕТСКОЕ ВРЕМЯ.....	
<i>Остапенко Е., Шибанова Н</i> ЛИТЕРАТУРА РОДНОГО КРАЯ.....	71
<i>Серекбасан В., Сыромятникова С.</i> В ШКОЛУ – С УЛЫБКОЙ НА ЛИЦЕ (ПРОЕКТ ФОРМИРОВАНИЯ ДОШКОЛЬНОЙ ЗРЕЛОСТИ У ДЕТЕЙ 6-7 ЛЕТ).....	74
<i>Серекбасан В., Сыромятникова С.</i> МЕТОД КЛАСТЕРА В ФОРМИРОВАНИИ ПРАВСТВЕННО-ПАТРИОТИЧЕСКХ ЧУВСТВ У ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.....	76
<i>Сиренко В., Пожидаев А.</i> СТАНОВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ В ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ: РЕАЛИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ.....	80
<i>Слизовский В., Николаев А.</i> МЕДИЦИНСКОЕ ПРАВО: СТАНОВЛЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ В ДНР.....	82
<i>Томишинец А, Дехтяренко В., Владислав В., Шпилева Я.</i> К ВОПРОСУ О РАЗВИВАЮЩЕМ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПОТЕНЦИАЛЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР.....	85
<i>Хомякова А., Кузьмина Т</i> ВОЗРАСТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАВИСИМОСТИ ПОДРОСТКОВ ОТ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР И СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ.....	88
<i>Шаповаленко А., Карпова Е.</i> «ОБРАЗ БОГОРОДИЦЫ В РУССКОМ ИСКУССТВЕ». (ИКОНОГРАФИЯ АЗОВСКОЙ БОЖИЕЙ МАТЕРИ XVII - XVIII ВВ.).....	91
<i>Ширкова Д.</i> СОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА СКВОЗЬ ПРИЗМУ ПРАВОВОГО ВОСПИТАНИЯ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ.....	92
<i>Шпагина Е., Трезубенко Е.</i> ПРОГРАММНО-ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН.....	94
<i>Шустова Ю., Топольскова И.</i> ПРОВЕДЕНИЕ ГРАФОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ПРИ ПОДБОРЕ КАДРОВ В ОРГАНЫ ПРОКУРАТУРЫ.....	96
<i>Яковенко С., Убейконь С.</i> РИСКИ И ПРОФИЛАКТИКА СУИЦИДАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ В ПОДРОСТКОВОМ ВОЗРАСТЕ.....	103
СЕКЦИЯ 8	106
<i>Барбэскумпэ В., Тумин А., Левченко Э.</i> БЕЗОПАСНОСТИ СТОЧНЫХ ВОД НА ОСНОВЕ ТЕХНОЛОГИИ БИОПЛАТО.....	107
<i>Богашев Н., Новикова Е.</i> ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОНТРОЛЬ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ НА ПРЕДПРИЯТИИ.....	109
<i>Евдокименко Ю., Муцанова Т.</i> КОГДА МОДА ВРЕДИТ ЗДОРОВЬЮ.....	112
<i>Зубец Н., Новикова Е.</i> ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОНТРОЛЬ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ ТРУДА НА ПРЕДПРИЯТИИ.....	114
<i>Кошель С., Игнатенко С., Зубков В.</i> ОСОБЕННОСТИ УПРАВЛЕНИЯ ТЕХНОСФЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ НА ПРЕДПРИЯТИЯХ ТОПЛИВНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ.....	117
<i>Кошель С., Игнатенко С., Зубков В.</i> ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ТЕХНОЛОГИИ АВАРИЙНО-СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТ ПРИ ЛИКВИДАЦИИ ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНЫХ ПРОИСШЕСТВИЙ В УСЛОВИЯХ КРУПНОГО ГОРОДА	120
<i>Кошель С., Игнатенко С., Зубков В.</i> ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ КОЛИЧЕСТВЕННОГО И КАЧЕСТВЕННОГО УЧЕТА ЗАПАСОВ (РЕЗЕРВОВ) В СИСТЕМЕ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ.....	124
<i>Мироненко А., Новикова Е.</i> ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТ С РАДИОАКТИВНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ.....	128
<i>Охрименко С., Чернякова Т</i> ПОЛИЦЕЙСКАЯ ФУНКЦИЯ ГОСУДАРСТВА КАК ФАКТОР ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ.....	131
<i>Скубка С., Савельева Е.</i> ОПАСНЫЕ И ВРЕДНЫЕ ФАКТОРЫ ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА.....	135
<i>Суслов Д., Онищенко С.</i> ПОТРЕБНОСТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА В ЭНЕРГИИ.....	136
<i>Сыромятников С., Зубков В.</i> К ВОПРОСУ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В ДОШКОЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ.....	139
<i>Третьякова З., Вебер Е.</i> РОЛЬ ИГРОВЫХ МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ МЛАДШИХ	142

ШКОЛЬНИКОВ КУЛЬТУРЕ БЕЗОПАСНОСТИ НА ДОРОГЕ.....	
Цилик С., Резцов П., Зубков В. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ В ОБЕСПЕЧЕНИ БЕЗОПАСНОСТИ НАСЕЛЕНИЯ ПРИ АВАРИЯХ НА ХОО.....	143
Яковлев В. Игнатенко С., Зубков В. ОСОБЕННОСТИ УПРАВЛЕНИЯ ТЕХНОСФЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ НА ПРЕДПРИЯТИЯХ ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ.....	146
СЕКЦИЯ 9	149
Беккер В., Демченко Н. К ВОПРОСУ «ДИАЛЕКТЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА».....	150
Бондаренко А., Демченко Н. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВЕЖЛИВЫХ ПРИВЕТСТВИЙ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....	152
Борушевская Т., Некрутенко Е. СКАНДИНАВСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	155
Галак С., Некрутенко Е. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕНИЯ.....	157
Гладенко А., Демченко Н. ВОЕННЫЕ ЖАРГОНИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	159
Головинский А., Куриленко Д., Демченко Н. ВОПРОСУ «ВЛИЯНИЕ НОРМАННСКОГО ЗАВОЕВАНИЯ НА ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА».....	162
Губарь Р., Демченко Н. К ВОПРОСУ «ИССЛЕДОВАНИЕ ШЕКСПИРИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ»	164
Добрев Д., Барсуковский К., Назарова Л. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ СПОРТИВНЫХ ТЕРМИНОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	166
Дубицкая М., Воеводина А. ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ И ВНЕДРЕНИЕ ПРОДУКТИВНЫХ СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК ФАКТОР УСПЕШНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ГОС.....	167
Земляной А., Колесников М., Демченко Н. УПОТРЕБЛЕНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В РАЗГОВОРНОМ СТИЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	171
Калинина В., Дворцевая А. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЮРИСТОВ.....	174
Манойло Т., Воеводина А. ПРИМЕНЕНИЕ ЭВРИСТИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ЦЕЛЬЮ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ И ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ.....	177
Мороз С., Калашникова А. ОСОБЕННОСТИ РУССКО-АНГЛИЙСКОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ РАЗНЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ С ПОМОЩЬЮ GOOGLE TRANSLATOR.....	179
Найденова В., Некрутенко Е. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ.....	181
Продан В., Крутоянова Т. КЛАССИФИКАЦИЯ АНГЛИЙСКИХ ТОПОНИМОВ.....	184
Прошина А. Литвин Л. ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО ПАУЛО КОЭЛЬО.....	187
Руденко К., Кубракова М. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ РЕАЛИЯ В ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА.....	189
Самохина К., Гутник П. ФОРМИРОВАНИЕ ЭТНИЧЕСКОЙ КАРТЫ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ.....	191
Твердохлеб Е., Карасенко Е. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЛОВ-РЕАЛИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ.....	193
Худякова Н., Крутоянова Т. ЛЕКСИКОН ОБУЧАЮЩИХСЯ 5-8 КЛАССОВ МОЕЙ ШКОЛЫ.....	195
Чубарова Е., Унукович В. ГРАММАТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЗАВЕРШЕННОСТИ ДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	196
СЕКЦИЯ 10	199
Аль Хуссини Мохаммед Кадом Махди, Федотова О. ИСТОРИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СПОРТА В СТРАНАХ АРАБСКОГО ВОСТОКА.....	200
Артюхова А., Артюхов М. ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ КАК СРЕДСТВО РЕШЕНИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ МОЛОДЕЖИ.....	202
Балацкая О., Лукьянчук М. НЕСТАНДАРТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	204

«КООРДИНАЦИОННАЯ ЛЕСТНИЦА» И ВОЗМОЖНОСТИ ЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ В ДОШКОЛЬНОМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ.....	
Исаева А., Войтова В, Бешевли А., Ерошкин В. К ВОПРОСУ РЕАБИЛИТАЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	206
Козюк К., Бабешко А. КРОССФИТ – НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ В ФИЗИЧЕСКОМ СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ.....	208
Колчинченкова А., Сербина Н. МОЯ ИСТОРИЯ ПОХУДЕНИЯ НА 34 КИЛОГРАММА.....	211
Присяжная А., Войтова В., Бешевли А., Ерошкин В. ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА КАК ВАЖНЕЙШИЙ ФАКТОР УКРЕПЛЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ МОЛОДЕЖИ.....	213
Сидоренко А., Сербина Н. СПОРТИВНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ НАШЕГО КОЛЛЕДЖА В ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ.....	216
СЕКЦИЯ 11	220
Бедей Е., Яковлев В. ЛЮБОВЬ К ДОНБАССУ В КАЖДОЙ СТРОЧКЕ (О ТВОРЧЕСТВЕ Н.С. АНЦИФЕРОВА ПО МАТЕРИАЛАМ ИНТЕРНЕТА).....	221
Волобуева А., Яковлев В. ВОЛШЕБНЫЕ СТРОКИ ПОЭЗИИ (О ПОЭТАХ ГОРОДА КОМСОМОЛЬСКОЕ).....	223
Гриневич А., Марченко-Тихонова М. ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ РАССМОТРЕНИЯ ИСТОРИИ РОДНОГО КРАЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ АКТИВНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИИ, СОЦИАЛЬНОЙ, КУЛЬТУРНОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	226
Желдаков Н., Шевченко В., Плиска Т. ЖИЗНЕННЫЙ ПОДВИГ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА АЛЕКСАНДРА ЯКОВЛЕВИЧА МАРЧЕНКО.....	229
Шевченко Т., Огняник Л. РЕЛИГИОЗНЫЕ СООРУЖЕНИЯ ГОРОДА ЕНАКИЕВО И ВЛИЯНИЕ РЕЛИГИИ НА ЖИЗНЬ ЕНАКИЕВЦЕВ.....	235
СЕКЦИЯ 12	237
Барбо А., Бородай Д. ОТСЕВ ДРОБЛЕНИЯ ИЗВЕСТНЯКА, УКРЕПЛЕННЫЙ ЦЕМЕНТОМ, ДЛЯ УСТРОЙСТВА СЛОЕВ ДОРОЖНЫХ ОДЕЖД АВТОМОБИЛЬНЫХ ДОРОГ МЕСТНОГО ЗНАЧЕНИЯ.....	238
Грязева Е., Ананян И. ОСОБЕННОСТИ РЕКРЕАЦИОННЫХ ЗОН.....	240
Зикий Я., Пчеленко А., Губанов В., Миронов А. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ФИЗИЧЕСКОГО ИЗНОСА СТЕН КРУПНОБЛОЧНЫХ ЗДАНИЙ.....	243
Зикий Я., Пчеленко А., Губанов В., Кошелева Т. ВЛИЯНИЕ НЕРАВНОМЕРНЫХ ОСАДК ОСНОВАНИЯ НА ДЕФОРМАЦИИ НЕСУЩИХ КОНСТРУКЦИЙ ЗДАНИЙ.....	247
Зикий Я., Пчеленко А., Губанов В., Миронов А. АНАЛИЗ МЕТОДОВ РЕМОНТА И УСИЛЕНИЯ СТЕН КРУПНОБЛОЧНЫХ ЗДАНИЙ.....	250
Зрадовская А., Гайворонский Е. ОРГАНИЗАЦИЯ АРХИТЕКТУРНОЙ СРЕДЫ ДВОРЦОВ БРАКОСОЧЕТАНИЯ В ДОНЕЦКОМ РЕГИОНЕ.....	254
Короткий Д., Зикий Я., Пчеленко А., Кошелева Т. ОСОБЕННОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ И УСИЛЕНИЯ ОСНОВАНИЙ И ФУНДАМЕНТОВ ПРИ РЕКОНСТРУКЦИИ И ВОССТАНОВЛЕНИИ ЗДАНИЙ И СООРУЖЕНИЙ В ДОНБАССЕ.....	256
Костюченко А., Сирота Е., Кошелева Т. УСИЛЕНИЕ ОСНОВАНИЙ ФУНДАМЕНТОВ В СЛОЖНЫХ УСЛОВИЯХ.....	260
Красноруцкая А., Карагезов М., Мартынова В. УРОВЕНЬ ТЕПЛОЗАЩИТЫ МОДИФИЦИРОВАННОГО КОНСТРУКЦИОННО-ТЕПЛОИЗОЛЯЦИОННОГО ГАЗОБЕТОНА.....	263
Наталуха В., Липуга Р. ФОРМООБРАЗУЮЩИЕ АСПЕКТЫ САКРАЛЬНОЙ АРХИТЕКТУРЫ В ТВОРЧЕСТВЕ ЛЕ КОРБЮЗЬЕ.....	266
Пчеленко А., Зикий Я., Губанов В., Кошелева Т. ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССОВ ТРЕЩИНООБРАЗОВАНИЯ В КИРПИЧНЫХ ЗДАНИЯХ.....	268
Рымарь Ю., Липуга Р. ТВОРЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ АРХИТЕКТУРНОЙ ШКОЛЫ	271

ЛЕ КОРБЮЗЬЕ.....	
<i>Самохина К., Седых В. СЮРРЕАЛИЗМ КАК СПОСОБ УДИВИТЬ.....</i>	273
<i>Соловьёва Н., Максимова А. ОДЕЖДА КАК ВТОРОЙ ДОМ.....</i>	276
<i>Соловьёва Н., Максимова А. СОЗДАНИЕ КОЛЛЕКЦИИ МОДЕЛЕЙ ОДЕЖДЫ В АРХИТЕКТУРНОМ СТИЛЕ.....</i>	279
СЕКЦИЯ 13	282
<i>Буланова Н., Андреева Т. РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ВОКАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В РАБОТЕ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ МУЗЫКИ.....</i>	283
<i>Войтих А., Корниенко Н. ПОЛИХУДОЖЕСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ.....</i>	285
<i>Данилишина А., Кулиш А. ТАНЕЦ КАК ДУХОВНЫЙ ИСТОЧНИК КУЛЬТУРЫ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ НАРОДОВ.....</i>	287
<i>Зорина Н., Мушанова Т. ЯРКИЕ ЖЕНЩИНЫ В ИСКУССТВЕ МОДЫ.....</i>	291
<i>Кунгурцев А., Ретивов К. ЭСТЕТИКА ПРЯМОЙ ТРАНСЛЯЦИИ. ОТКРЫТОСТЬ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ.....</i>	294
<i>Овчаренко Т., Воронова С. МУЗЫКАЛЬНО-ДИДАКТИЧЕСКАЯ ИГРА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ МУЗЫКАЛЬНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА.....</i>	296
<i>Плетенецкая Д., Титова В. ХУДОЖЕСТВЕННОЕ И ПЛАСТИЧЕСКОЕ РЕШЕНИЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА КАК СРЕДСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЖИССЁРА ТЕАТРАЛИЗОВАННОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ.....</i>	298
<i>Тертычная М., Беломоина Е. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СРЕДСТВАМИ КИНОИСКУССТВА.....</i>	301
<i>Теслюк Н., Михалева Е. ПАРАМЕТРЫ ГЕНИАЛЬНОСТИ. ПОЗДНИЕ СОНАТЫ Л.БЕТХОВЕНА(№№ 28 – 29) В ПРОЧТЕНИИ Э.ГИЛЕЛЬСА И С.РИХТЕРА.....</i>	304

задумка, синонимы, антонимы, жаргонизмы и многие другие элементы способны существенно затруднить перевод текста. Поэтому, стоит избегать подобного при работе с электронным переводчиком или переводить подобные слова отдельно. Хотя с некоторыми сокращениями Google хорошо справляется. Проверяйте отдельно взятые слова.

3. Обращайте внимание на порядок слов в предложении. Чаще всего теряется подлежащее (характерно для русского языка), и тогда все предложение теряет смысл. Стоит использовать простые, и даже дословные, обороты и выражения на ИЯ. Нужно заметить, что Google сейчас отлично справляется и с конструкциями типа «у меня есть...».

4. Очень часто причиной неправильного перевода являются опечатки в ИЯ. Слова с ошибками в большинстве случаев помечаются системой как незнакомые, поскольку в исковерканном виде они в словарях отсутствуют. На сегодня система в некоторых случаях распознает ошибку и предлагает свой правильный вариант. Другое дело, когда носитель языка употребляет неправильную форму слова! И еще сложнее, когда опечатка превращает одно слово в другое, которое также существует в иностранном языке, – программа переведет его, но смысл текста будет искажен. Поэтому перед переводом как можно тщательнее проверяйте исходный текст.

5. Устаревшие слова или окказионализмы следует употреблять с осторожностью, обращая внимание на результат их перевода.

6. Программа не переводит идиом или переводит их дословно, от чего смысл теряется. Следует обратиться к специализированному словарю или к другим источникам, чтобы узнать точный перевод той или иной идиомы.

7. Никогда не переводите сразу весь текст. В нем всегда найдется как минимум одно-два слова, отсутствующие в словарях, а также многозначные слова.

Литература

1. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во УРАО, 2000. — 208 с.

2. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. - СПб: Союз. 1999.

3. Алексей Сокирко. Будущее машинного перевода. "Компьютерра" №21 от 05.06.2002. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://old.computerra.ru/offline/2002/446/18251/>

4. Дмитрий Горчаков. Универсальный транслятор: обзор онлайн-переводчиков (26.07.2012). [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.prostoweb.com.ua/internet_marketing/internet_dlya_chaynikov/stati/universalnyy_translyator_obzor_onlayn_perevodchikov

УДК 81'255.4

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

Найденова Виктория Максимовна, ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко» г. Луганск, ЛНР

Некрутенко Елена Борисовна, кандидат педагогических наук, доцент ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко» г. Луганск, ЛНР

Аннотация: в данной статье предлагается общий обзор основных особенностей и трудностей перевода художественного текста как объекта переводческой деятельности. Особое внимание уделяется адекватности перевода. Рассматриваются средства

выразительности и образности художественных текстов. Исследуется индивидуальный стиль переводчика.

Ключевые слова: художественный текст, перевод, оригинал, средства перевода, интерпретация, адекватность, средства выразительности.

Перевод художественных текстов отличается от других видов перевода и предполагает речевое творчество. Такой перевод – это настоящее искусство, поскольку переводчик должен сохранить неизменным содержание оригинального текста, его смысл. Вариант перевода является завершённой и цельной интерпретацией, полноценным самостоятельным произведением. Переводчик должен обладать способностью красочно и ярко передать метафорические смыслы, донести до читателя философскую идею, завуалированную в тексте автором. И пока ни одна компьютерная программа не может сравниться в этих способностях с человеком [3].

Считается, что художественный стиль наиболее полный описанный из функциональных стилей, однако он не является наиболее изученным, так как художественный стиль – самый подвижный, творчески развиваемый из всех стилей. Помимо этого, новизна и необычность выражения становится условием успешной коммуникации в рамках этого функционального стиля. В художественном тексте переводчик стремится привнести свое творчество посредством активного использования тропов и фигур речи, тем самым привлекая внимание читательской аудитории. Однако стоит помнить, что переводчику необходимо создать текст, максимально полно представляющий оригинал в иноязычной культуре, сохраняя большое количество троп и фигур речи как важную составляющую художественной стилистики того или иного произведения. Перевод должен сигнализировать об эпохе создания оригинала [1, с. 28].

Перечислим основные трудности и особенности художественного перевода: 1) исключается дословный перевод, так называемая калька; 2) перевод идиом, устойчивых и сленговых выражений может стать серьезным камнем преткновения, поскольку они основаны на иной культуре, уходят в нее корнями и не всегда поддаются адаптации, тем не менее, переводчик не должен делать ошибки, дословно переводя фразу, которая в исходной языковой среде имеет определенный смысл; 3) перевод юмористических пассажей требует блестящего знания языка, длительной языковой практики, умения, даже опустив какие-то слова или непередаваемые выражения, сохранить общий смысл и настрой; 4) сохранение культурных особенностей и стиля предполагает учет временной принадлежности текста; 5) специфика и проблематика должна оставаться той же – необходимо отдавать приоритет темам, затронутым в исходном тексте.

Не останавливаясь на каком-то определенном тексте, все средства перевода можно отнести к доминантам перевода, однако часть из них будет отображена в переводе в ослабленном виде либо ограниченным числом компонентов лексического повтора или при передаче метафоры не удастся сохранить специфику образа. К таким средствам выразительности и образности относятся: 1) эпитеты – передаются с учетом их структурных и семантических особенностей, позиции по отношению к определяемому слову и ее функции; 2) сравнения – передаются с учетом структурных особенностей, стилистической окраски входящей в него лексики; 3) метафоры – передаются с учетом структурных характеристик, с учетом семантических отношений между образным и предметным планом; 4) авторские неологизмы – передаются по существующей в языке перевода словообразовательной модели, аналогичной той, которую использовал автор, с сохранением семантики компонентов слова и стилистической окраски; 5) повторы фонетические, морфемные, лексические, синтаксические, лейтмотивные – передаются по возможности с сохранением количества компонентов повтора и самого принципа повтора на данном языковом уровне; 6) игра слов – в редких случаях совпадения объема многозначности обыгрываемого слова в оригинале и переводе сохраняется и смысл, и принцип игры; в остальных случаях игра не передается, но может быть компенсирована обыгрыванием другого по значению слова, которое вводится в тот же текст; 7) ирония –

для её воспроизведения в переводе передается, прежде всего, сам принцип контрастного столкновения, сопоставления несопоставимого; 8) «говорящие» имена и топонимы – передаются с сохранением семантики «говорящего» имени и типичной для языка оригинала словообразовательной модели, экзотичной для языка перевода; 9) синтаксическая специфика текста оригинала – наличие контраста коротких и длинных предложений, ритм прозы, преобладание сочинительной связи и пр. – передается с помощью грамматических соответствий; 10) диалектизмы – компенсируются просторечной лексикой; жаргонизмы передаются с помощью лексики языка с той же стилистической окраской [2, с. 148].

При переводе художественного текста важно не только передать смысл произведения, но и адаптировать его в соответствии с определенной культурой. Средства выразительности сложно передать на другой язык из-за отсутствия прямых эквивалентов, наличия культурных различий и др. Поэтому переводчик должен обладать высоким профессионализмом, фантазией, сообразительностью при выполнении перевода, обладать большим словарным запасом, в том числе идиоматических выражений и пословиц на языке перевода, уметь правильно подбирать и пользоваться специальными справочниками и словарями. Обладание большим объемом культурной информации о стране и носителях языка перевода – требование, которому должен соответствовать любой профессиональный переводчик художественных текстов.

Важной особенностью и сложностью художественного перевода является также передача игры слов, юмора. Крайне редко дословный перевод позволяет передать игру слов на языке перевода. Поэтому переводчику приходится подключать свою фантазию, чтобы сохранить юмористическую составляющую текста. Только творческие и «креативные» переводчики-профессионалы способны справиться с такой непростой задачей. Качественный перевод художественного текста – это заново написанная книга.

Несмотря на то, что приоритетной задачей переводчика является передача характерных особенностей оригинала, перевод, как творческий процесс, должен иметь в себе и индивидуальные характеристики переводчика, вследствие чего переводчику необходимо использовать наиболее, на его взгляд, подходящие языковые средства для создания адекватного подлиннику художественного и эмоционального впечатления [4].

Все элементы формы и содержания не могут быть воспроизведены с точностью. При любом переводе неизбежно происходит следующее: 1) часть материала не воссоздается и отбрасывается; 2) часть материала дается не в собственном виде, а в виде разного рода замен/эквивалентов; 3) привносится такой материал, которого нет в подлиннике. Поэтому лучшие переводы, по мнению многих известных исследователей, могут содержать условные изменения по сравнению с оригиналом – и эти изменения совершенно необходимы, если целью является создание аналогичного оригиналу единства формы и содержания на материале другого языка, однако от объема этих изменений зависит точность перевода – и именно минимум таких изменений предполагает адекватный перевод [5].

Переводчикам, как и авторам произведений, необходим многосторонний опыт, непрерывно пополняемый запас впечатлений. Язык писателя-переводчика, как и язык писателя оригинального текста, складывается из наблюдений над языком родного народа и из наблюдений над родным литературным языком в его историческом развитии. Национальный колорит достигается точным воспроизведением всей совокупности бытовых особенностей, уклада жизни, внутреннего убранства, трудовой обстановки, обычаев, воссозданием пейзажа данной страны или края во всей его характерности, описанием народных поверий и обрядов. У каждого автора своё видение мира, следовательно, и свои средства изображения. Индивидуальность переводчика проявляется и в том, каких авторов и какие произведения он выбирает для воссоздания на родном языке [2, с. 114].

В художественном переводе выделяют следующие основные особенности: воссоздание прагматического воздействия (изучение речи) и его влияние на читателя; сохранение индивидуальных, характерных черт стиля автора; максимально полное сохранение плана содержания в единстве с планом выражения.

Наконец, художественный перевод, в силу своих особенностей, сложнее других видов перевода. Сам процесс перевода намного кропотливее. Это касается и конечного результата перевода, оценки его качества.

Для переводчика идеал – слияние с автором. Но слияние требует исканий, выдумки, находчивости, сопереживания и др. Раскрывая творческую индивидуальность, но так, что она не заслоняет своеобразия автора [5].

Рассмотрев особенности и трудности перевода художественных произведений, можно утверждать, что перед тем, как начинать работу над переводом художественного произведения, необходимо, в первую очередь, проанализировать его характерные особенности, а именно структуру художественного текста на лексическом, семантическом и стилистическом уровнях. Также важно проанализировать структуру, как английского, так и русского художественного произведения в целях получения уместного профессионального перевода. Необходимо принять во внимание, что художественное произведение имеет художественные образы, которые необходимо исследовать в произведении, а затем правильно воспроизвести их при переводе.

Таким образом, перевод художественного текста представляет собой многогранный и сложный вид деятельности человека, в процессе которого анализируются различные эпохи, культуры, традиции, личности и др. При переводе необходимо воссоздать единство формы и содержания, а также передать исторические, культурологические и другие реалии языка оригинала максимально приблизив его для понимания. Для полного понимания всего текста надо уяснить общее содержание текста, смысловые связи текста в целом и каждого предложения в отдельности, последовательность развития мысли автора, установить причинные связи в оригинале.

Литература:

1. Казакова Т.А. Художественный перевод. Теория и практика / Т.А. Казакова. – М.: Инязиздат, 2006. – 256 с.
2. Кожина М.Н. Стилистический словарь русского языка / М.Н. Кожина. – М.: Эксмо, 2007. – 410с.
3. Перегонцева Е.А. Проблемы переводческой деятельности [Электронный ресурс] / Е.А. Перегонцева. – Режим доступа: <http://conf.sfu-kras.ru/sites/mn2010/pdf/14/9401.pdf>
4. Проходский А.Н. Проблемы художественного перевода [Электронный ресурс] / А.Н. Проходский. – Режим доступа: https://is.muni.cz/el/1441/jaro2010/RJ2MP_PCS2/
5. Юсупов О.Н. Анализ проблемы стиля в художественном переводе [Электронный ресурс] / О.Н. Юсупов. – Режим доступа: <http://oaji.net/articles/2016/743-1467702546.pdf>

УДК 80

КЛАССИФИКАЦИЯ АНГЛИЙСКИХ ТОПОНИМОВ

Продан Вероника Игоревна, 11 класс МОУ «Школа № 3 г. Дебальцево»
Руководитель: Крутоянова Татьяна Александровна, учитель английского языка,
специалист I категории МОУ «Школа № 3 г. Дебальцево»

Аннотация: внимательно изучив карту земного шара, можно убедиться в том, что названия всех географических объектов — материков, океанов, морей, озёр, рек, островов, гор, равнин, стран, городов и т. д. имеют удивительные истории. Каждое географическое